

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA GENERAL SALES CONDITIONS

ORDINI

L'ordine di beni e/o servizi, implica l'accettazione incondizionata da parte dell'acquirente delle presenti condizioni generali e la rinuncia da parte dello stesso a prevalersi delle proprie condizioni generali di acquisto.

ORDERS

Orders for goods or services, imply the full and unconditional acceptance of the Purchaser of the present general sales conditions, and the Purchaser renounces his right to apply his own general purchasing conditions.

OFFERTE E DOCUMENTI

Le offerte emesse dai nostri agenti o ausiliari non saranno per noi vincolanti se non ha seguito della nostra conferma scritta. I nostri cataloghi, brochure ed ogni documentazione tecnica sono forniti a scopo indicativo.

OFFERS AND DOCUMENTS

Offers issued by our agents or employees will not be held to be binding upon the Seller if they are not subsequently confirmed in writing by Tecra Srl. Our catalogues, brochures and all technical literature supplied shall merely to be considered to be indicative.

PREZZI E TERMINI DI CONSEGNA

Salvo nostra deroga scritta, i nostri prezzi si intendono da listino in vigore, netti e per contanti, oltre IVA, per prodotti non imballati, franco fabbrica Tecra Srl - Lodi, alla data convenuta. I termini di consegna sono forniti a titolo indicativo e come obbligazione di mezzi e non di risultato. I termini decorrono dalla conferma dell'ordine. Il superamento di detti termini non autorizza l'acquirente all'annullamento dell'ordine, né alla richiesta di un qualsivoglia risarcimento, compensazione, o pagamento di interessi. Ci riserviamo di effettuare consegne parziali. In caso di spedizione, la merce viaggia a spese, rischio e pericolo del destinatario anche se pattuita e/o spedita franco destino.

PRICES AND DELIVERY CONDITIONS

Unless agreed otherwise expressly in writing, our prices are based on the current list price in force, net and in cash, value added tax excluded, unpacked, ex-works Tecra Srl - Lodi, on the date agreed. The date of delivery given is merely to be considered to be indicative. The delivery terms commence from date shown on our order confirmation. Should these terms be exceeded, this does not authorize the Purchaser to cancel the order, nor of that of any type of liability in respect thereof, compensation, or the payment of interest. Tecra Srl. reserves the right to make partial shipments. In case of shipments, all goods are dispatched at the risk of the Purchaser even if the shipment has been stipulated on a freight paid basis.

CONFERMA D'ORDINE

La conferma d'ordine va restituita sottoscritta entro i 3 gg. successivi all'invio e/o ricezione. Superato detto termine l'ordine confermato si intende accettato e vincolante per le parti.

ORDER CONFIRMATION

The order confirmation must be returned signed within 3 days after sending and/or receiving. Once this deadline has passed, the confirmed order is considered accepted and binding for the parties

QUANTITA' E TOLLERANZE

Fanno fede le quantità indicate in conferma ordine. Per quanto riguarda le quantità di profilati, tubo e tubing in barre e rotoli, (materie vendute al metro) sono indicative in quanto le quantità sono soggette a tolleranze +/- 10%

QUANTITIES AND TOLLERANCE

They make faith the quantities indicated in order confirmation. Concerning the quantities of Section bar, Pipes and tubing in rods and coils they are indicative as the quantities are subject to +/- 10% tolerances.

IMBALLI

Standard: gratis per spese superiori a €. 300,00; in caso di spesa inferiore addebito 1% della fornitura.

Casse fumigate con sacco barriera e Sali disidratati: al costo.

Imballi personalizzati e/o speciali: al costo

PACKAGES

Standard: gratis for any expense exceeding 300 Euros; in case of lower expenses a 1% charge will be applied on the supply.

Fumigated crates with barrier bag and dehydrated salts: at cost

Personalized packings and/or special packings: at cost

PENALI

Non vengono accettate penali se non concordate

PENALTY

No penalties will be accepted unless agreed

CERTIFICAZIONI

I certificati devono essere tassativamente richiesti in fase d'offerta e ordinati tramite la compilazione del modulo allegato. Ci riserviamo il diritto di valutare la disponibilità di certificati richiesti successivamente all'ordine e alla relativa quotazione.

Il rispetto delle condizioni di pagamento è indipendente dalla data di ricevimento della certificazione.

PAGAMENTI

Salvo nostra diversa indicazione, tutte le nostre fatture sono da pagarsi nei modi e tempi pattuiti. Eventuali reclami su fatture e note di addebito devono essere introdotti presso i nostri uffici entro e non oltre 8 (otto) giorni dalla data della fattura. Passato tale termine la relativa fattura sarà considerata come irrevocabilmente accettata. Non sono autorizzate ritenute né deduzioni, neanche in caso di reclamo in corso e per qualsiasi motivo questo sia stato introdotto. Ci riserviamo di effettuare la sospensione della consegna e di risolvere il contratto qualora ci pervenissero notizie tali da far dubitare della solvibilità dell'acquirente ed in tutti i casi in cui l'acquirente fosse in ritardo anche con una sola rata di pagamento di quanto a qualsiasi titolo dovutoci, senza necessità di messa in mora. In caso di mancato pagamento nei termini si applicherà l'interesse bancario corrente a titolo di risarcimento danni ai sensi del 2° comma art. 1224 c.c..

RISERVA DI PROPRIETA'

Conserviamo la proprietà della merce fornita fino all'integrale ed effettivo pagamento della stessa. L'acquirente supporterà tuttavia tutti i rischi relativi alla merce dal momento della consegna e in caso di smarrimento o distruzione resterà quindi debitore del prezzo convenuto. Qualora un terzo tenti di far valere un diritto sulla merce in questione l'acquirente dovrà comunicarcelo tempestivamente.

RECLAMI

A pena di decadenza, eventuali reclami per differenze o mancanza di merce dovranno essere effettuati immediatamente al vettore nel documento di trasporto e a noi notificati per iscritto entro 8 (otto) giorni dalla data di ricevimento dei prodotti o, qualora relativi a vizi non individuabili mediante un accurato e diligente controllo al momento del ricevimento della merce, entro 8 (otto) giorni dalla scoperta. Non accettiamo resi salvo nostro previo accordo scritto.

CERTIFICATIONS

The certification must be strictly requested during the phase of offer and must be ordered with the compilation of the attached form. We reserve the right to evaluate the certification availability of requested certificates after the order and the concerning quotation.

The respect of payment conditions do not depend on the date of reception of certifications.

PAYMENTS

Unless indicate otherwise, all our invoices are be paid in agreed time frame and conditions. Subsequent objections on invoices and debit notes must be made in writing and sent to our head office within 8 (eight) working days from the date of invoice. Failure to make timely objections shall constitute approval. Withholdings or deductions are not authorized, not even if an objection is in course or for whatever motive this objection was introduced. We reserve the right to suspend the shipment and to cancel the contract if we should receive any disturbing information to put in question the solvency of the Purchaser or in the event that the Purchaser fails to settle a single invoice at its expiration, any other invoices issued in the name of this Purchaser and not yet due for payment shall become immediately payable without any formality being required for this purpose. In case of non-payment under the terms the current bank fees will be applied by way of damage under the 2° paragraph of art. 1224 c.c.

RETENTION OF TITLE

Transfer of ownership with respect to the goods sold shall take place upon full payment. The Purchaser however, accepts full responsibility the transfer of risks of loss, theft, or damage to, the goods as well as of the damage these goods could cause. Should a third party make any form of claim on the goods in question, the Purchaser shall notify the Seller immediately.

COMPLAINTS

At the risk of forfeiting rights, in the event of short deliveries of goods noted at the time of delivery, these must be noted in the pertinent transportation document and subsequently sent in writing to Tecra Srl. within 8 (eight) working days from the receipt of goods or, for any complaints relative to defects that cannot be detected after careful checking, when the products are received (latent defects), must in any case brought to the attention of the Seller in writing 8 (eight) days from the discovery of the defect. We do not accept the return of goods without our written authorization.

GARANZIA

Tutti i nostri prodotti sono garantiti per un periodo di 12 mesi dalla data della prima messa in servizio e comunque non oltre 18 mesi dalla data di consegna. Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono la decorrenza del periodo di garanzia. La garanzia concerne difetti di materiale e di lavorazione che compromettano il funzionamento del prodotto e lo rendano non idoneo all'uso al quale il prodotto è destinato, purché denunciati tempestivamente e comunque non oltre 15 (quindici) giorni dalla data di consegna. Sono esclusi i danneggiamenti derivanti dalle caratteristiche fisico/chimiche del liquido aspirato, così come i danneggiamenti delle parti che per natura o destinazione sono soggette a usura o a deterioramento, o che dipendono dal mancato rispetto delle nostre istruzioni d'uso o manutenzione, dal cattivo o inadeguato utilizzo o immagazzinamento del prodotto o da modifiche o riparazioni effettuate da personale da noi non espressamente autorizzato. La nostra prestazione di garanzia è tassativamente subordinata al fatto che l'acquirente abbia ottemperato a tutte le proprie obbligazioni maturate sino al giorno della richiesta ed a quelle scadenti nel corso del nostro intervento in garanzia. La decisione se emettere una nota di accredito, riparare o sostituire la merce, è presa a nostro insindacabile giudizio. Il rientro della merce può essere fatto solo se da noi autorizzato per iscritto, porto franco Tecra Srl - Lodi. Tutte le spese di smontaggio/rimontaggio del prodotto dal/sul luogo di installazione ed ogni altro intervento su cantiere restano a carico dell'acquirente. La merce riparata o sostitutiva sarà riconsegnata all'acquirente franco fabbrica Tecra Srl – Lodi.

La merce sostituita diventa di nostra proprietà. È inteso che la suddetta garanzia è assorbente e sostitutiva delle garanzie o responsabilità previste per legge, ed esclude ogni altra nostra responsabilità (risarcimento del danno, mancato guadagno, campagne di ritiro, manodopera dell'acquirente, fermo cantiere, diminuzione del prezzo di vendita ecc.).

Il cliente prende atto che i prodotti ed i dati tecnici acquistati o ricevuti in questi termini e condizioni possono essere soggetti a leggi e regolamenti dell'Unione Europea di controllo. Il Cliente è responsabile del rispetto di tutte le leggi e regolamenti vigenti sul controllo delle esportazioni. Il Cliente dichiara che non stanno acquistando per l'esportazione, riesportazione, o il trasferimento indirettamente o direttamente qualsiasi prodotto:

- Sia ad un embargo / terrorista paese di sostegno, compreso senza limitazione a Cuba, Iran, Corea del Nord, Siria, Sudan, o in qualsiasi altro paese come determinato dalla commissione UE e ONU;
- Per una persona o entità sbarrata dalla UE e ONU nelle liste di attività di esportazione, compreso senza limitazione a persone o entità del regolamento UE n. 267/2012;
- Per qualsiasi destinazione ad un uso finale proibito.

Se il Cliente vende i prodotti ai soggetti o nei paesi di cui sopra, Tecra Srl non fornisce alcuna garanzia o supporto.

Lo stesso vale per usi diversi da quelli per cui i prodotti sono stati originariamente progettati e costruiti.

Il Cliente difenderà Tecra Srl dalla colpa e da tutti i reclami, danni o responsabilità derivanti dalla violazione di quanto sopra esposto.

WARRANTY

All our products are covered by warranty for a period of 12 months from the date it was put into service and however not beyond 18 months from the date of delivery. Repair carried out under warranty does not interrupt the sale warranty period from the date in which it commenced. The warranty covers defective materials and their machining which compromise the well running of the products and it renders it unsuitable for the purpose for which it has been destined, only if advised immediately and within 15 (fifteen) days from the date of delivery. Warranty does not cover damages derived from physical/chemical characteristics of the fluid pumped, like that of the damage to parts which are subject to deterioration or normal wear and tear, or which depend on the non-compliance with the instructions laid down by the Seller in his instructions for the installation, use and maintenance manual, or that of the improper or inadequate use or storage of the product, or that of modifications or repairs carried out by non-authorized personnel. Our service warranty is absolutely dependent on the fact that the Purchaser has complied with all the appropriate obligations matured from the date of request and those expired during the course of our intervention while under warranty. The decision to issue a credit note, repair or replace goods, will be made on our unobjectionable judgement. The return of goods can only be done upon our written authorization, freight paid Tecra Srl – Lodi. The costs for the disassembly/assembly of the product from the site or installation and every/eventual operation on site are to the Purchaser's account. Goods repaired or replaced will be delivered to the Purchaser on an ex-works Tecra Srl – Lodi basis. Goods replaced become the property of the Manufactures. It is understood that the said warranty absorbs and replaces the guarantees or liabilities foreseen by law and excludes any other liability attributable to the Seller that might arise out of the products supplied (for example, compensation of damages, loss of earnings, recall campaigns, labor, production stoppage, devaluation of the goods, etc.).

The Customer acknowledges that products and technical data purchased or received under these terms and conditions may be subject to export control laws and regulations of the European Union. The Customer is responsible for compliance with all applicable export control laws and regulations.

The Customer declares that they are not purchasing to export, re-export, or transfer indirectly or directly any product:

- Either to an embargoed/terrorist supporting country, including without limitation to Cuba, Iran, North Korea, Syria, Sudan, or any other such country as determined by the UE and ONU commission;
- To a person or entity barred by the UE and ONU on export activity lists, including without limitation to persons or entities on the UE Regulation n. 267/2012;
- To any destination for a prohibited end use.

If the Customer sells the products to the subjects or in the countries mentioned above, Tecra Srl does not provide any warranty or support.

The same applies to uses different from those for which the products were originally designed and constructed.

The Customer will defend and hold Tecra Srl harmless against all claims, damages or liability resulting from breach of the foregoing.



SEAMLESS AND WELDED TUBE IN RODS AND COILS

GIURISDIZIONE

E' esclusivamente competente il Foro di Lodi ma ci riserviamo la facoltà di portare la controversia davanti al Giudice competente presso la sede dell'acquirente.

APPLICABLE LAW AND COMPETENT COURT

The competent court shall be exclusively with jurisdiction for the companies involved, without prejudice to our right, to have recourse to Lodi courts, should we be the plaintiff.